Ta prevod vsebuje
13 strani/27 listov
Št. – OV: 505-3/18
Datum: 3. 12. 2018



Overjeni prevod iz angleškega jezika

Dokument: Prednostni projekti transportne infrastrukture 2014

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E TRANSPORTIT
DHE INFRASTRUKTURËS

Prednostni projekti transportne infrastrukture 2014

Povzetek:	Transportna infrastruktura je temeljnega pomena za doseganje ciljev ekonomskega in družbenega razvoja države, poleg tega pa predstavlja tudi neposredni prispevek h gospodarstvu Albanije. Ta dokument predstavlja prednostne projekte v zvezi z infrastrukturo Republike Albanije, na temelju Vladnega programa za obdobje 2013-2017 in v svojem uvodnem delu navaja seznam prednostnih projektov, razdeljenih na transportni in na infrastrukturni sektor, temu uvodnemu delu pa sledijo opisi posameznih projektov.		
Kategorija	Transport/infrastruktura.		
Ključne besede	Cesta, avtocesta, pristanišče, letališče, železniška infrastruktura; ravnanje z odpadki, infrastruktura za oskrbo z vodo		
Investicijski model	Posojilo, javno zasebna partnerstva, model financiranja BOT (built-operate-transfer), sofinanciranje in ugodna posojila		
Potencialni datum začetka	Takoj	Pričakovano trajanje	Ni primerno
Kontaktna oseba:	Gospa Juna Kote, Ministrstvo za transport in za infrastrukturo, strokovnjakinja za povezave iz tujine Telefonska številka: +35542380832, juna.kote@transporti.gov.al		

Povzetek za vodilne delavce

Albanska Vlada si zavzeto prizadeva za zagotavljanje visoke socialne in ekonomske učinkovitosti za svoje državljane in sicer s pomočjo implementacije prednostnih infrastrukturnih projektov, ki so predstavljeni v tem dokumentu, z uporabo visokih implementacijskih standardov ter s pomočjo ustreznih programov vzdrževanja. Pričakujemo, da bodo ti in drugi projekti ponujali visoko kakovost storitev in manj negativnega vpliva na okolje ter da bodo na ta način zagotavljali višjo kakovost življenja za njegove uporabnike.

V ta namen je Vlada Albanije začela postopek povečevanja svojih regulativnih zmogljivosti in je v oblikovanje svojih politik vključila tudi dejavnik inovacij. V skladu s takšnim pristopom, je glavni cilj transportnega sektorja, s pobudo Ministrstva za transport in za infrastrukturo (MTI), zagotavljanje nadaljnje integracije transportnega sistema z razvijanjem integriranega tržišča, ki ga sestavljajo cestna, pomorska in železniška transportna infrastruktura, za zagotavljanje trajnostne podpore povečanemu povpraševanju po prevozih, ki so namenjeni tako državljanom kakor tudi podjetjem.

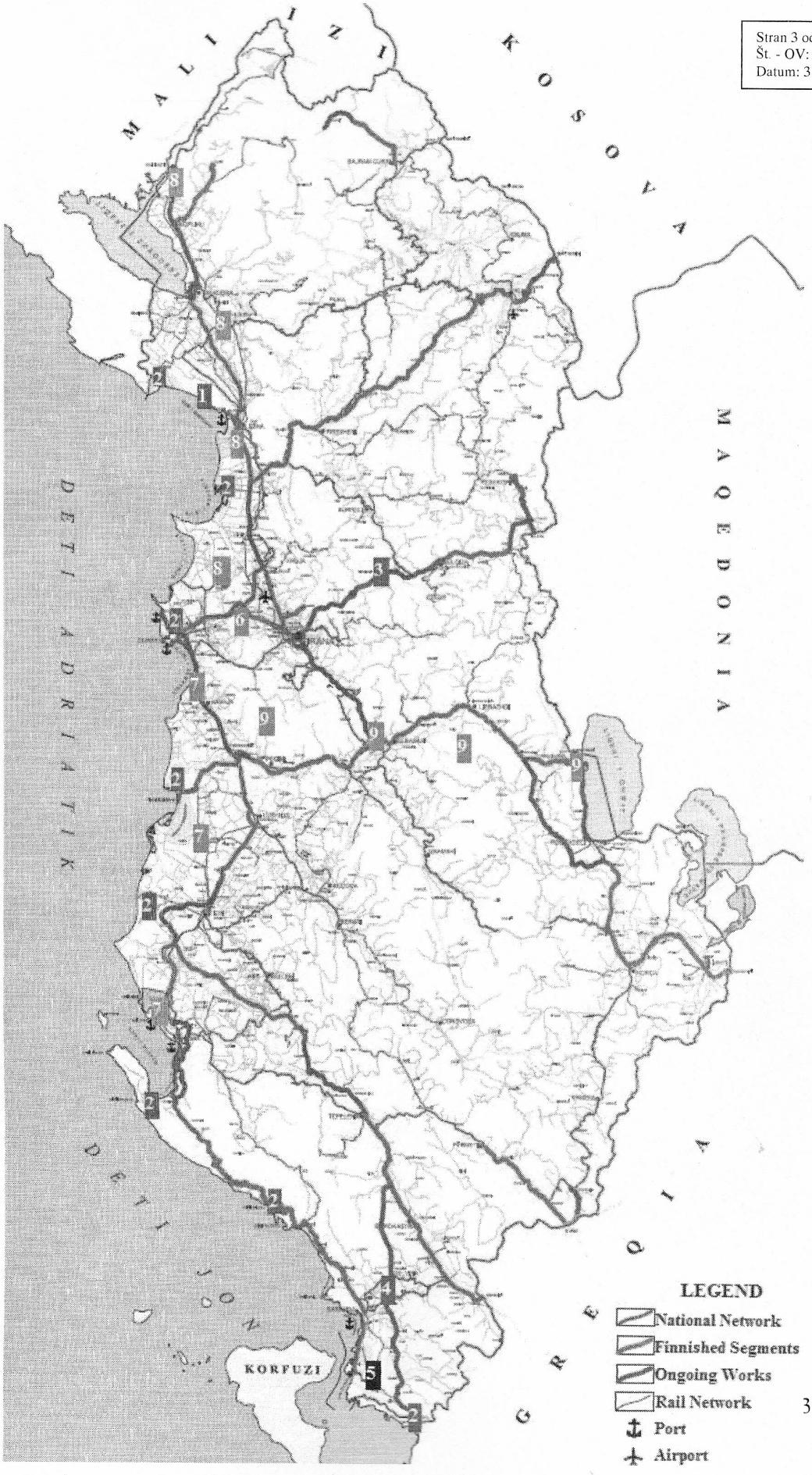
Zaradi učinkovitejšega doseganja teh ciljev Ministrstvo za transport in za infrastrukturo neprestano povečuje svoje regulativne zmogljivosti, s pomočjo prenašanja predpisov Evropske Skupnosti za vse transportne sektorje, za področje okoljske vzdržnosti ter za transportne storitve. Ta prenovljeni pristop pri zagotavljanju transportnih storitev, namesto samo običajnih implementiranih infrastrukturnih projektov, se bo odražal tudi v posodobljenem Nacionalnem načrtu transporta.

Veliko dela je sicer bilo opravljenega že v preteklosti, toda varnost v cestnem prometu še zmeraj ostaja najpomembnejša prednostna naloga za Vlado Albanije in zaradi tega bodo začetni napori Ministrstva za transport in za infrastrukturo usmerjeni v dokončanje še nedokončanih cestnih del, v skladu z evropskimi standardi s področja cestne infrastrukture. Posodobljeni Nacionalni načrt transporta bo vključeval ne samo dokončanje nacionalnega cestnega omrežja, zlasti povezave med severom in jugom države, tako imenovane ceste Arbëri Road, ampak tudi izgradnjo novega Modrega koridorja, ki bo potekal v smeri od severa proti jugu. Poleg tega bo opravljeno povezovanje lokalnih skupnosti na glavne cestne segmente s pomočjo sekundarnih cest, ki bodo povezovale mesta in vasi s proizvodnimi regijami ter bodo na ta način združevale komponente ekonomskih in socialnih potreb.

Druga prednostna naloga v zvezi z razvojem transportne infrastrukture države je ponovno oživljanje železniškega prevoza, s pomočjo naložb v najpomembnejše segmente obstoječega železniškega omrežja in nekaj novih projektov. Ministrstvo za transport in za infrastrukturo namerava posodobiti železniško omrežje z zviševanjem njegove kakovostne ravni, z vzpostavljanjem povezave med Kosovom in med nekdanjo jugoslovansko Republiko Makedonijo (FYROM) ter s prizadevanji za integracijo albanskega železniškega omrežja v evropska železniška omrežja.

Povečanje zmogljivosti predstavlja najpomembnejši cilj pomorskega transporta. V tem okviru je tudi prednostna naloga izgradnje Novega pristanišča Shëngjin, kakor tudi povečevanje delovnih zmogljivosti obstoječih pristanišč. Ustvarjanje integriranega transportnega sistema bo zahtevalo razvoj logističnih zmogljivosti, s posebnim poudarkom na kombiniranih povezavah med posameznimi pristanišči.

Na področju letalskega prevoza predstavlja zastavljeni cilj liberalizacija tržišča, ki naj bi po pričakovanjih znižala stroške letalskega prevoza za albanske državljane.


MALI I ZI
KOSOVA
MAQEDONIA
DETI ADRIATIK
JONI
GREQIA
KORFUZI
LEGEND
National Network
Finnished Segments
Ongoing Works
Rail Network
Port
Airport

Prednostni seznam projektov

		Infrastruktura pomorskega transporta	Razpoločjivost dokumentacije
1	**Novo pristanišče Shëngjin**	Vsebina tega projekta je razvoj Novega pristanišča Shëngjin, na severni strani Shëngjina. S sklicevanjem na Študijo izvedljivosti ugotavljamo, da to pristanišče predstavlja nadomestilo za pristanišče Durres, ki je največje industrijsko pristanišče v Albaniji in eno največjih v celotni regiji, z doseganjem zmogljivosti, ki zadovoljujejo ne samo albanske potrebe ampak tudi potrebe celotne regije. S svojo letno zmogljivostjo 60 milijonov ton bo Novo pristanišče Shëngjin po pričakovanjih zagotavljalo izpolnjevanje potreb Kosova, Srbije, Makedonije in širše. Ta projekt po zaslugi svojega osrednjega položaja omogoča multimodalno pristaniško povezljivost, gradbeni stroški tega projekta pa so ocenjeni na 1,2 milijarde evrov.	Na zahtevo je na voljo Študija izvedljivosti. Podrobna zasnova je na voljo.
		Infrastruktura cestnega transporta	

Opisi projektov

1. Novo pristanišče Shëngjin

Zaradi naraščajočih ravni obsega trgovine in industrializacije balkanskih držav in širšega območja, se je tudi promet v Jadranskem morju močno povečal, kar nakazuje potrebo po večjih zmogljivostih pomorskega transporta. Z dolžino obale, ki se razteza na kar 418 kilometrih in po zaslugi svojega odličnega geostrateškega položaja, Albanija igra ključno vlogo glede mobilnosti in ima izjemen potencial za razvoj največjega pristanišča v regiji. Za dosego tega cilja severna albanska regija ponuja odlično priložnost za razvoj pristanišča takšne velikosti.

Projekt za povečevanje zmogljivosti albanskih pristanišč predstavlja pomemben vidik tega vladnega programa. Cilji vlade glede pomorskega transporta so usmerjeni v povečevanje zmogljivosti pretovora v pristaniščih in v oblikovanje modernega sistema pomorskega transporta. V skladu s temi cilji, sta izboljšanje in specializacija pristaniških dejavnosti usmerjeni v vzpostavljanje intermodalnih pristaniških povezav, zlasti ko gre za železniško omrežje.



Lokacija Novega pristanišča Shëngjin se nahaja v severnem predelu Albanije in bi predstavljala najbližje pristanišče za Kosovo, za nekdanjo jugoslovansko Republiko Makedonijo, za Srbijo ter za druge države iz te regije. Na podlagi načrta za urbano področje koridorjev za tranzit med Albanijo in Balkanom so bili opravljeni izračuni, ki kažejo, da področje Balkana v velikosti več kot 230,000 kvadratnih kilometrov zahteva pomorski tranzit blaga, kar pomeni tranzit z minimalnim obsegom povpraševanja v višini 40 milijonov ton blaga na leto.

Načrtovano pristanišče se nahaja na takšnem geografskem položaju, ki zmanjšuje oddaljenost med morjem in med kopenskimi potmi, ki povezujejo Evropo z Balkanom ter seveda tudi v obratni smeri.

V skladu z načrti naj bi Novo pristanišče Shëngjin posodobilo albanske pristaniške zmogljivosti z zahtevami, ki opredeljujejo pogoje za gradnjo in za obratovanje mednarodnega pristanišča. Strukture pristanišča so oblikovane tako, da se organsko prilagajajo obalnemu reliefu. Poleg tega je Novo pristanišče Shëngjin načrtovano tako, da bo najgloblje pristanišče v Sredozemlju in da bo usposobljeno za obdelavo ladij vseh velikosti ter za vse vrste blaga, ki se pojavlja v okviru uvozno izvoznih dejavnosti, ki potekajo med Evropo in med Balkanom. Skupna zmogljivost pretovora bo dosegala najmanj 2.6 milijonov kontejnerjev na leto oziroma za okoli 52 odstotkov letne količine blaga. To pristanišče bo imelo takšno zmogljivost pretovora, da bo omogočalo podvojitev števila kontejnerjev, poleg tega pa bo sposobno za pretovarjanje tekočega blaga, razsutega tovora in podobno.

Na obeh straneh Novega pristanišča Shëngjin se nahajajo tri turistična pristanišča. Načrti za turistična pristanišča so bili preračunani s pomočjo projekcije povprečnih stopenj. S = 100-130 metrov na en čoln oziroma na eno ladjo.

Intermodalne povezave z Novim pristaniščem Shëngjin predstavljajo ključ do uspeha tega projekta in v skladu s pričakovanji naj bi imeli največji vpliv na učinkovito medsebojno povezljivost med njimi, naslednji trije cestni segmenti:

1. Prvi je koridor Albanija - Kosovo - Srbija, na katerem obstaja povezava z evropskim koridorjem X.

2. Koridor Shëngjin - Shkodër - Podgorica, ki je povezan s predlagano severno – južno albansko potjo, ki zagotavlja tranzitno povezavo med Črno goro in med jugozahodno Evropo.

3. Odsek Tirana - Bllata (meja nekdanje jugoslovanske Republike Makedonije): gre za dodaten potencialni segment, ki bi olajšal dostop do nekdanje jugoslovanske Republike Makedonije, s skrajšanjem potovalnega časa ter z zmanjšanjem stroškov, saj bi pot skrajšal od 173 na 74 kilometrov.

Za povezovanje turističnih pristanišč z albanskim in z balkanskim zaledjem so na voljo zunanje cestne povezave z ustreznimi infrastrukturnimi zmogljivostmi.

Zgornji opis dokazuje, da bo Novo pristanišče Shëngjini, po zaslugi svojih razsežnosti in svojega strateškega položaja, postalo najpomembnejše pristanišče v jadranski regiji za dobavo vseh vrst blaga v Vzhodno in v Srednjo Evropo.

Podrobnosti projekta

Surovine za gradnjo pristanišča so na voljo neposredno na lokaciji in bila je že opravljena fizikalno-mehanska analiza apnenčastih skal, ki se nahajajo ob obali. Bogata razpoložljivost surovin na mestu gradnje pristanišča predstavlja seveda določeno prednost glede trajanja in organizacije gradnje, kar pomeni občutno zmanjšanje gradbenih stroškov.

Ob upoštevanju svojega odličnega položaja obale in strmega pobočja gore Renci, z obilico sonca na jugozahodnem izpostavljenem delu, je v dokončnem osnutku načrta obravnavana tudi možnost pridobivanja obnovljive energije sonca, vetra ter intenzivna obdelava občinskih ter mestnih odpadkov in podobno.

Za Novo pristanišče Shëngjin že obstaja študija, ki jo sestavlja tehnično poročilo, geološki pregled, okoljska študija, raziskava izrednih razmer ter tehnični pregled, v formatu 50 x 60 cm, 65 listov. Ta študija obravnava vse tehnične, organizacijske, ekonomske, strojniške, operativne, tehnološke in občinske probleme, ki so povezani z izgradnjo mednarodnega pristanišča. To študijo je možno pridobiti na zahtevo zainteresiranih strank.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E TRANSPORTIT
DHE INFRASTRUKTURËS

Transport Infrastructure Priority Projects 2014

Abstract	The transport infrastructure is fundamental to the economic and social development objective of the country but also a direct contributor to the economy of Albania. This document represents the priority infrastructure projects of the Republic of Albania, based on the Government Program 2013-2017. The document starts with a list of priority projects divided by transport and infrastructure sectors, followed by a description of each project.		
Category	Transport/Infrastructure.		
Keywords	Road, Highway, Port, Airport, Railway Infrastructure; Waste Management, Water Supply Infrastructure		
Investment Model	Grant, Public Private Partnerships, BOT, Co-financing and Soft Loans		
Potential Start Date	Immediately	Expected Duration	N/A
Contact Person:	Ms. Juna Kote, Ministry of Transport and Infrastructure, Foreign Relations Specialist, +35542380832, juna.kote@transporti.gov.al		

Executive Summary

The Albanian Government is committed to assure a high social and economic impact for its citizens through the implementation of infrastructure priority projects outlined in this document, by using high implementation standards, and proper maintenance programs. These and other projects are expected to offer a higher quality of service and lesser impact on the environment, thus guaranteeing a higher quality of living for its users.

For this purpose, the Albanian Government has initiated a process of increasing its regulatory capacities and integrating the innovative factor in policy making. In line with this approach, the main objective of the transport sector, through the Ministry of Transport and Infrastructure (MTI), is the further integration of the transport system, development of an integrated market, composed of road, marine and rail transport infrastructure, to sustain the increasing demand for transport of citizens and businesses.

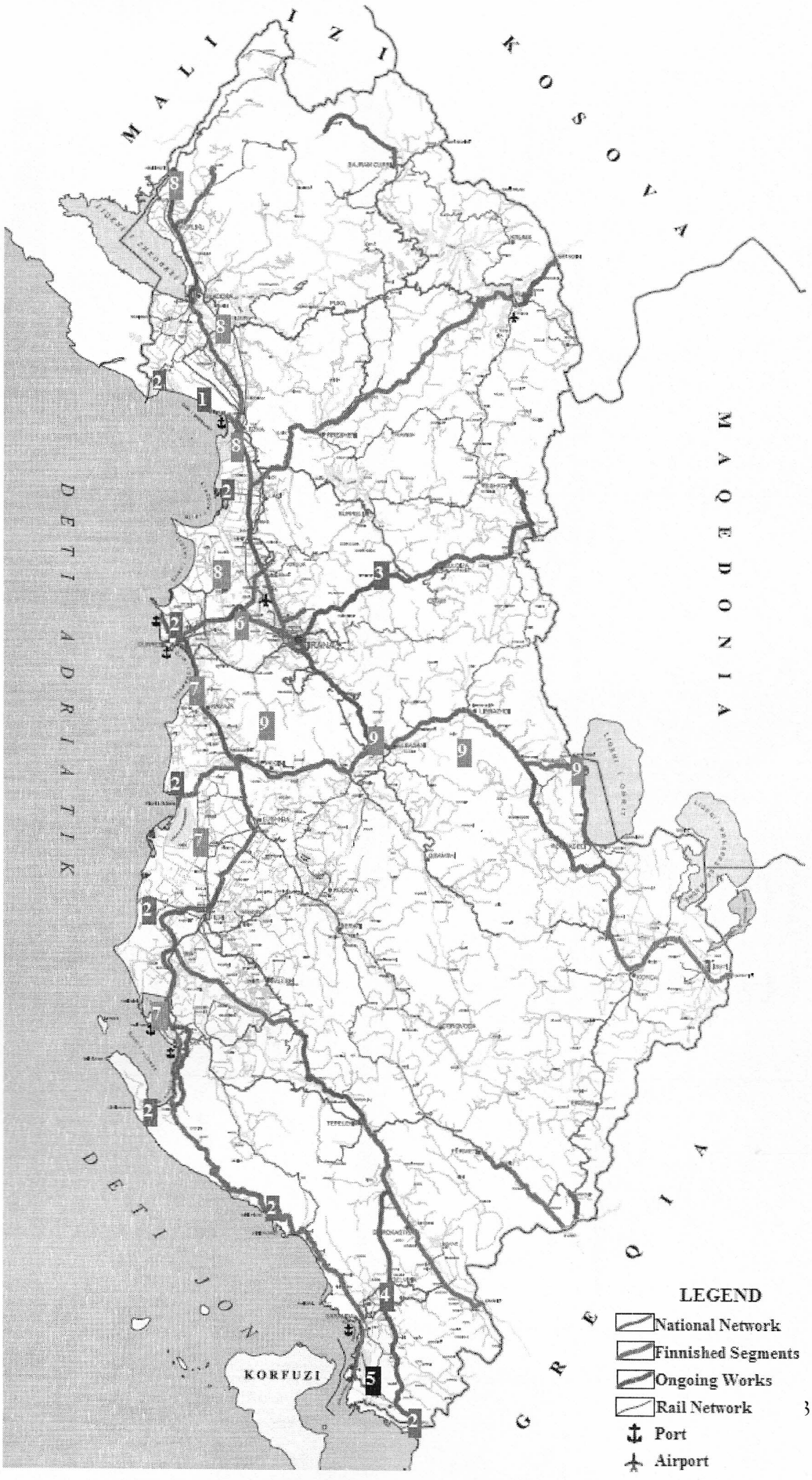
To better achieve these objectives, the MTI is continuously increasing its regulatory capacities, through transposing EU Regulation for all transport sectors, environmental sustainability, and transport services. The renewed approach of offering transport services, instead of just plain implemented infrastructure projects, will be reflected in the updated National Transport Plan.

Much has been done in the past but road safety remains a top priority for the Albanian Government and as such the initial efforts of the MTI will be oriented towards completing the unfinished road works, compliant with European road standards. The updated NTP will include completing the national road network, mainly the North-South Route, the Arbëri Road, but also the construction of the new North-South Blue Corridor. Furthermore, the linkage of local communities to the main road segments through secondary roads, linking cities and villages to the production regions will combine the economic and social needs components.

Another priority to the transport infrastructure development of the country is the revitalization of rail transport, through investments in the main segments of the current rail network, and some new projects. The MTI intends to modernize the rail network, through increasing its quality, establishing the connection with Kosovo and FYROM, and aiming the integration of the rail network with that of European networks.

Increased capacities are the objective of maritime transport. As such, it is of top priority the construction of the New Port of Shëngjin, as well as the increase of the current ports working capabilities. The creation of an integrated transport system will require the development of logistic capacities, with special attention to intermodal linkages of ports.

In the Air Transport Sector, the objective is the liberalization of the market, expected to lower the cost of air transport for the Albanian Citizens.


MALI I ZI
KOSOVA
MAQEDONIA
DETI ADRIATIK
DETI JON
GREQIA
KORFUZI
LEGEND
National Network
Finnished Segments
Ongoing Works
Rail Network
Port
Airport

Projects Priority List

	Marine Transport Infrastructure		Documents Availability
1	**New Port of Shëngjin**	This project consists of the development of the New Port of Shëngjin on the Northern part of Shëngjin. Referring to the Feasibility Study this port is meant to substitute the Port of Durres as the biggest industrial port in Albania, and one of the biggest in the region, by building a capacity to sustain not only the national needs but those of the region as well. Through its 60 Million Tons of capacity per year, the New Port of Shëngjin is expected to fulfill the needs of Kosovo, Serbia, Macedonia and further. The project includes the multimodal port connectivity due to its focal position. The construction cost of this project stands at 1.2 Billion Euros.	Feasibility study available upon request. Detailed design available.
	Road Transport Infrastructure		
2	**'Blue Corridor' Road**	The "Blue Corridor" (which based on the South East Europe Transport Observatory (SEETO) regional development plan is part of the seaside corridor which will link the Montenegro Coast with the Greek Coast). Starting in Shëngjin and going through to Butrinti, this road is a must for the development of tourism, giving tourists access to vast seaside areas. The entire road project is expected to have a length of about 350 km and can be divided in these segments starting from the North: - Velipoje – Shengjin - Shengjin – Patok - Patok – Durres - Durres – Divjake - Divjake – Seman - Seman – Vlore - Vlore – Dhermi	No feasibility study available. No detailed design available. The project idea has been set as a priority in the Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA), thus calling financial institutions to fund the need for feasibility and detailed design studies.

Project Descriptions

1.The New Port of Shëngjin

Due to the increasing levels of trade and industrialization of the Balkan countries and further, traffic in the Adriatic has intensified, thus indicating the need of higher maritime transport capacities. With a coastline of 418 km and a geo-strategic position, Albania plays a key role in terms of mobility and has the potential of developing the largest port in the region. For this, the northern Albanian region provides great opportunity for the development of a port of this scale.

A project for the increase of the Albanian port capacities is an important aspect of the Government's Program. The Governments' maritime transport objectives aim to increase the processing capacities of ports and the design of a modern system in maritime transport. Pursuant to this objectives, the improvement and specialization of port activities aims at enabling port intermodal links, especially with the rail network.



The New Shëngjini Port location is situated in the Northern part of Albania and would be the closest port to Kosovo, FYROM, Serbia and other regional countries. Based on the urban area plan of the Albanian Euro–Balkans transit corridors, it is calculated that over 230,000 km2 of the Balkans require marine transiting of goods, signifying a minimum volume demand of 40 million tons of goods per year.

The proposed port is located in a geographical position that reduces the distance of sea and land routes between Europe and the Balkans, and vice versa.

The New Port of Shëngjin is planned to modernize the Albanian port capacities with requirements of an international port in terms of construction and function. The structures of the port are designed to conform organically to the coastal relief. Furthermore, the New Port of Shëngjin is planned to be the deepest port of the Mediterranean, capable of processing all sizes of ships and types of goods for Euro-Balkan export-import capable of processing a minimum of 2.6 million containers per year, or about 52% of annual capacity of goods. It has the processing capacity to double the number of containers. It will be able to process liquid commodities, bulk ships etc.

Three tourism ports are located on both sides of the New Port of Shëngjin. The plans for tourism ports have been calculated by projecting average rates. S = 100-130 m/per 1 boat/ship.

Intermodal links with the New Port of Shëngjin are key to the success of this project and three road segments are expected to have the highest impact on the effective interconnectivity amongst them:

1. The first is the Corridor Albania- Kosovo- Serbia where there is a connection with the European Corridor X.

2. The Shëngjin - Shkodër - Podgorica corridor links with the proposed north-south route of Albania provides a transit link between Montenegro and southwestern Europe.

3. The Tiranë – Bllata (FYROM border): is another potential segment, which would give ease of access to traffic towards FYROM, lowering the travel time and cost, from 173 km to 74 km.

External roads or infrastructure are also available for connecting the tourism ports with the Albanian and Balkan hinterland.

The above description proves that due to its dimension and strategic position the New Port of Shëngjini will grow to be the most important port in the Adriatic region for supply of all goods to Eastern- and Central- Europe.

Project Details

Raw material for the construction of port is available on site and a physical-mechanical analysis of the limestone rocks of the coast has already been made. The abundant availability of raw materials at the site of port construction is of course an advantage in terms of construction time, construction organization and reducing construction costs.

Given the position of the coast and the escarpment of Renci Mountain, with much sun on the southwestern exposure, the possibility is treated in the final draft for the production of renewable energy from the sun, wind and deep processing of municipal and urban waste etc.

For the New Port of Shëngjin, there is study consisting of a Technical Report, Geological Survey, Environmental Study, Emergency Research and Technical Overview, with a format of 50 x 60 cm, 65 sheets. The study deals with all the technical, organizational, economic, engineering, operational, technological and municipal problems involved in the construction of an international port. This study can be made available upon request of interested parties.


Stalni sudski tumač za slovenski jezik
Stalni sodni tolmač za slovenski jezik
MARIJA
JELASKA
* SPLIT *
Stalni sudski tumač za engleski jezik
Court interpreter for English Language
MARIJA
JELASKA
* SPLIT *